

## **Отзыв**

*о официального оппонента о диссертации Игнашиной Зои Николаевны «Национально-культурные особенности испанского языка Кубы», Москва, 2021, 160 стр., представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки*

Диссертация З.Н. Игнашиной посвящена изучению национально-культурной специфики кубинского варианта испанского языка. Проблемы испанского языка Кубы, изучаемого в аспекте национально-культурного своеобразия, решаются в работе в разных направлениях: и в рамках вариантологии (или теории языковой вариативности), и с использованием этнопсихолингвистического и лингвокультурологического подходов. В работе З.Н. Игнашиной представлена не только концепция национального варианта испанского языка на Кубе, но и затронуты вопросы межъязыковых контактов, которые приводили к формированию соответствующих языковых особенностей, а также выявлено то, что является национально и культурно специфичным в изучаемой разновидности испанского языка на разных уровнях – в фонетике, грамматике и в лексическом составе.

**Актуальность** диссертации З.Н. Игнашиной связана с изучением функционирования испанского языка как особого национально-лингвального комплекса, возникшего на Кубе. Представляется актуальным и поиск тех экстралингвистических (исторических, социальных, этноантропологических, историко-культурных) и внутриязыковых факторов, которые предопределяют национальную специфику данной языковой разновидности. В фокусе исследования оказывается, во-первых, испанский язык как отражение национальной кубинской культуры и, во-вторых, национальная культура Кубы рассматривается сквозь призму языка.

**Научная новизна** исследования З.Н. Игнашиной связана с обращением к кубинскому варианту испанского языка. Куба, её язык и культура вызывали и прежде большой интерес ученых. Достаточно упомянуть труд немецкого ученого Александра фон Гумбольдта «Путешествие в равноденственные области Нового Света в 1799-1804 гг. Страны Центральной и Южной

Америки. Остров Куба». Проблемы национально-культурной идентичности решал в своих работах кубинский просветитель и поэт Хосе Марти. В отечественной науке неоднократно появлялись фундаментальные исследования различных аспектов национального варианта испанского языка на Кубе – в трудах Г.В. Степанова, Н.М. Фирсовой, Н.Ф. Михеевой и других ученых. Между тем комплексного исследования национально-культурной специфики кубинского варианта до сих пор не было. Диссертация З.Н. Игнашиной призвана заполнить эту лакуну.

Актуальность и новизна проведенного З.Н. Игнашиной исследования предопределяет его **теоретическую значимость**: в диссертации предпринят комплексный анализ языковых особенностей кубинского национального варианта, причем фокус исследования стоит на национально-культурной специфике; проводится дальнейшая разработка теории языковых вариантов (национальных, территориальных и региональных); разрабатываются частные вопросы теории заимствования, теории лексико-семантического поля и образования новых значений слов; уточняется классификация фразеологизмов, обосновывается специфика фразеологических единиц с ономастическим компонентом.

**Достоверность выводов** в диссертации З.Н.Игнашиной обеспечивается прочной методологической базой исследования и подтверждается представленными в работе материалами.

Кандидатская диссертация З.Н. Игнашиной имеет несомненную **практическую ценность**: собранный материал и результаты исследования могут быть использованы в теоретических и специальных курсах по испанскому языку, испанской диалектологии, вариантологии, лексикологии, переводоведению.

Автор представленного исследования – З.Н. Игнашина - ставит и решает в диссертации сложные теоретические задачи, которые связаны с характеристикой испанского языка на Кубе, его фонетических,

грамматических и лексических особенностей в рамках изучения национально-культурной специфики данного варианта.

В диссертации З.Н. Игнашиной отмечается, что испанский язык на Кубе является национальным вариантом испанского языка, в соответствии с Конституцией Республики Куба имеет статус официального государственного и является родным для основной части населения страны. Обладая устойчивой литературной нормой, испанский язык на Кубе выполняет разнообразные общественные функции и имеет лингвокультурную специфику.

В истории испанского языка на Кубе автор диссертации выделяет три этапа - образования койне (1492-1762), в которое были вовлечены языки индейцев и привезенных африканцев, стандартизации (1763-1898) и обособления (начало XX века - по настоящее время).

З.Н. Игнашина развивает концепцию испанского языка как полинационального образования, в котором каждый из национальных вариантов имеет свои диалекты и говоры. Вслед за кубинским ученым Л.Р. Чоем Лопесом автор диссертации выделяет пять кубинских геолектальных зон – западную, центральную, центрально-восточную, юго-восточную и южную.

В фонетической системе кубинского варианта автор диссертации находит такие особенности, как выпадение некоторых согласных, а также *seseo* и *yeísmo*.

В области грамматики в кубинском испанском, с точки зрения З.Н. Игнашиной, кроме общекарибских особенностей проявляются и национально специфические черты. Своебразием отмечено употребление некоторых форм личных местоимений. В сфере словообразования активны процессы словосложения, специфический характер имеют некоторые суффиксы.

Анализируя лексический состав кубинского варианта, автор диссертации выделяет в словаре группы слов, которые связаны с национально-культурной спецификой – обозначения растений и животных,

блюд национальной кухни, предметов быта. Значительную группу составляют слова, обозначающие собеседника в персональном, личностно-ориентированном дискурсе, в частной коммуникации.

Автор диссертации убедительно показывает, что в составе фразеологических единиц антропонимы и эпонимы тесно связаны с историей народа и его культурой.

Вполне естественно, что кандидатская диссертация, написанная на столь актуальную тему, вызывает ряд вопросов и замечаний.

Первое замечание связано с выбором терминов, которые являются ключевыми в диссертации. Одним из терминов, появляющихся в работе, является *региональный вариант* языка (стр.25). *Региональный вариант* соотносится в работе с другим – ключевым термином – *территориальный вариант*. И если понятие *территориального варианта* вошло в научный обиход благодаря теории межвариантной диалектологии, разработанной Н.Ф. Михеевой, то *региональный вариант*, хотя и употребляется широко («региональный вариант русского языка в Эстонии», например), до сих пор не получил исчерпывающего определения. Интересно, каким значением термина пользуется автор диссертации и каким образом предлагает раскрыть это понятие. Тем более, что в диссертации появляется ещё и термин *региональная речь* (стр.49). Возникает вопрос: в каком соотношении находятся *региональный вариант языка* и *региональная речь*?

Второе замечание связано с толкованием некоторых примеров. Трудно согласиться с тем, что галицизмы *afiche*, *bide desabille* являются неинтернациональными (стр.50). Вызывают возражение и определяемые как сокращения слова *afectacion*, *usuario* (стр.59). В иллюстрациях расширения значения вряд ли оправданными оказываются такие значения у слова *piña*, как *тройник, шишика* (стр.79), у *descarga* – *нудная болтовня, выговор, упрек*. Следовало бы также пояснить, почему в качестве примеров на обозначение положительного качества собеседника используются такие слова, как *fiera*, *bate* (стр.88).

Замечания технического характера связаны с необходимостью избавиться от некоторых досадных опечаток (академик В.С. Виноградов – стр. 19, *диатонические* – стр.25 и др.)

Учитывая вышесказанное, считаем, что рецензируемое диссертационное исследование Игнашиной Зои Николаевны «Национально-культурные особенности испанского языка Кубы» соответствует паспорту научной специальности 10.02.05 – романские языки и в полной мере отвечает всем критериям, установленным Положением о порядке присуждения ученых степеней, утвержденным постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842. Таким образом, соискатель Игнашина Зоя Николаевна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – «романские языки».

**Официальный оппонент:**

Доктор филологических наук (специальность 10.02.05 - Романские языки),  
профессор  
профессор кафедры иbero-романского языкознания  
филологического факультета  
Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения  
высшего профессионального образования «Московский государственный  
университет имени М.В. Ломоносова»  
Сапрыкина Ольга Александровна

Контактные данные:

тел.: 8-917-563-17-27

Адрес места работы:

119991, г. Москва, Ленинские горы, ГСП-1, МГУ имени М.В. Ломоносова, 1-й корпус гуманитарных факультетов

E-mail: olgasaprykina@mail.ru

И. о. декана филологического факультета

ФГБОУ ВО «МГУ имени М.В. Ломоносова», профессор

Липгарт Андрей Александрович

Дата подписания

1 сентября 2021г.

